

Date: Tuesday, 4 May 1999 – No. 25

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 286, the Assembly exempted the Committee of the Whole from holding a meeting to consider the Estimates of the National Assembly.

Presenting Reports from Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Pinard, Vice-President, tabled the following reports from the Standing Committees that considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1999-2000 fiscal year:

- X The report from the Committee on Institutions;
(Sessional Paper No. 262-19990504)
- X The report from the Committee on Public Finance;
(Sessional Paper No. 263-19990504)
- X The report from the Committee on Social Affairs;
(Sessional Paper No. 264-19990504)
- X The report from the Committee on Labour and the Economy;
(Sessional Paper No. 265-19990504)
- X The report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food;

(Sessional Paper No. 266-19990504)

- X The report from the Committee on Planning and the Public Domain;
(Sessional Paper No. 267-19990504)
- X The report from the Committee on Transportation and the Environment;
(Sessional Paper No. 268-19990504)
- X The report from the Committee on Education;
(Sessional Paper No. 269-19990504)
- X The report from the Committee on Culture.
(Sessional Paper No. 270-19990504)

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 288, the Assembly immediately entered upon a limited debate on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1999-2000 fiscal year.

Before the debate began, following a meeting with the House Leaders of the parliamentary groups, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: Five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the reports of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure for the 1999-2000 fiscal year;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded and the Assembly having disposed of the want of confidence motions and the motion moved by the Minister of Finance upon conclusion of the Budget Speech, the question was put on the several reports together of the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1999-2000 fiscal year; recorded divisions were thereupon demanded on these several reports together as well as on Bill 40, Appropriation Act No. 3, 1999-2000, the consequent appropriation bill.

4 May 1999

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.09 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Landry, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 21 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions of a fiscal nature.

The motion was carried.

Mr. Rochon, Minister responsible for Research, Science and Technology, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

4 May 1999

33 An Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

The motion was carried.

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

31 An Act to amend the Code of Civil Procedure.

The motion was carried.

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

34 An Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 4 May 1999.

(Sessional Paper No. 271-19990504)

Pursuant to Standing Order 97.1, he then tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 5 May 1999, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 272-19990504)

4 May 1999

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

Copy of a working paper, prepared in March 1998 by the Direction de l'architecture et de l'infrastructure technologique of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité, concerning the detailed infrastructure of the support workstations.

(Sessional Paper No. 273-19990504)

Copy of a working paper, prepared in March 1998 by the Direction de l'architecture et de l'infrastructure technologique of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité, concerning a draft of the architectural environment of the self-service terminals.

(Sessional Paper No. 274-19990504)

Mr. President rendered the following directive with respect to a request made by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, on Thursday, 29 April 1999. The Opposition House Leader thus posed the following question: When a Minister provides only one answer to a question he has taken as notice following a main question and a supplementary question on the same subject but which were asked by two different Members, do both Members each then have the right to ask a supplementary question?

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

Standing Order 80 provides for questions taken as notice but does not distinguish between main questions and supplementary questions. A Minister may therefore take notice of either a supplementary question or a main question. Thus, when a Minister takes a question as notice, whether it be a main question or a supplementary question, his answer gives rise to as many supplementary questions as there are Members to whom the answer replies.

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Having Precedence earlier in today's sitting, on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1999-2000 fiscal year and on the consequent appropriation bill.

4 May 1999

First, the question was put on the several reports together from the Committees.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 15 in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **40** Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 40, Appropriation Act No. 3, 1999-2000.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 16 in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 40, Appropriation Act No. 3, 1999-2000, was passed.

Motions Without Notice

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly, during this National Mental Health Week, mark the importance of promoting mental health, which aims to make the population of Québec aware of this issue.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Arseneau, Minister for Tourism, moved:

THAT the Members of the National Assembly join me in marking National Tourism Week, held from 2 to 8 May, and recognize the vitality as well as the

4 May 1999

professionalism of those who work in this industry and significantly contribute to the growth of Québec=s influence among tourists from both home and abroad.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, moved:

THAT the National Assembly mark Physical Education and Student Sport Month.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting and shall hear the Deputy Minister of Health and Social Services, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 5 May 1999, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government take all of the necessary measures forthwith to ensure that, in the short, medium and long term, the urgent problems concerning the lack of medical personnel in all of Québec=s regions be resolved.

4 May 1999

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved, –That Bill 25, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 25 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 25 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved, –That Bill 8, An Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw river, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 8 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 8 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved, –That Bill 15, An Act to amend the Watercourses Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 15 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 15 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

4 May 1999

At 5.06 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first on a question by Mr. Bécharde (Kamouraska-Témiscouata) to Mr. Legault, Minister of Education, about fees for educational services in Québec's public schools;
 - the second on a question by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) to Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, about a contract with the Bureau de la Statistique du Québec;
 - the third on a question by Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) to Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, about the call for tenders regarding multiservice terminals.
- _____

At 6.42 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 5 May 1999, at 10.00 o'clock a.m.

4 May 1999

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

4 May 1999

APPENDIX

Recorded Divisions

On the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 1999-2000 fiscal year:

(Division No. 15)

YEAS - 64

Arseneau	Boulerice	Gendron	Morin
Barbeau	Boulianne	Geoffrion	Papineau
Baril	Brassard	Goupil	Paquin
<i>(Arthabaska)</i>	Caron	Harel	Paré
Baril	Carrier-Perreault	Julien	Payne
<i>(Berthier)</i>	Charest	Jutras	Pelletier
Beaudoin	<i>(Rimouski)</i>	Kieffer	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaumier	Côté	Labbé	Perreault
Bédard	<i>(Dubuc)</i>	Lachance	Rioux
Bégin	Côté	Landry	Robert
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Rochon
Bertrand	Cousineau	Legault	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Léger	<i>(Montmorency)</i>
Bertrand	Dion	Lelièvre	St-André
<i>(Portneuf)</i>	Dionne-Marsolais	Lemieux	Trudel
Blanchet	Doyer	Léonard	Vermette
Boisclair	Duguay	Létourneau	
Bouchard	Facal	Marois	
Boucher	Gagnon	Ménard	

NAYS - 40

Beauchamp	Bordeleau	Cholette	Fournier
Béchar	Brodeur	Copeman	Gagnon-Tremblay
Bélanger	Chagnon	Cusano	Gobé
Benoit	Charest	Delisle	Houda-Pepin
Bergman	<i>(Sherbrooke)</i>	Després	Kelley
Bissonnet	Chenail	Dupuis	Lafrenière

4 May 1999

Lamoureux	Marcoux	Ouimet	Tranchemontagne
Laporte	Marsan	Paradis	Whissell
Leblanc	Middlemiss	Pelletier	Williams
Maciocia	Mulcair	<i>(Chapleau)</i>	
MacMillan	Normandeau	Poulin	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 40, Appropriation Act No. 3, 1999-2000:

(Division No. 16)

(Identical to Division No. 15)